



Body Armor[®] Pro Term

USA/GB Indications

- > Diabetic foot syndrome
- > PAOD (peripheral arterial occlusive disease)
- > Trauma

Postoperatively for treatment following:

- > Chopart amputation
- > Lisfranc amputation

Contraindications:

- > No contraindications are known.

Technical data

2 Sizes:
M = Stump length 16 cm, L = Stump length 19 cm
Can be worn on the right or left foot.

Colour: black-blue

Material:
Outsole walking surface: TPR
Outsole body: EVA
Plastic shell: Polyurethane
Fabric liner: Polyester
Buckles: Polypropylene
Insole: EVA, PE

Maintenance:
The product is maintenance-free.

Cleaning instructions

Hand wash:
If the shoe is slightly soiled, you can wipe it with a damp cloth or clean it with a soft brush. To clean the shell and lining, use lukewarm water (30° is possible) and mild soap or mild detergent if necessary. Rinse and dry the inner shoe promptly. Do not dry the shoe in a dryer or on a radiator. Let it dry in the air at room temperature.

P Prescrição

- > Síndrome de pé diabético
- > DAP (doença arterial periférica)
- > Trauma

Pós-operatório para o tratamento após:

- > Amputação de Chopart
- > Amputação de Lisfranc

Contraindicações:

- > Não são conhecidas contraindicações.

Dados técnicos

2 tamanhos:
M = comprimento do coto 16 cm, L = comprimento do coto 19 cm
Pode ser usado à esquerda ou à direita.

Cor: preto-azul

Material:
camada de desgaste da sola exterior: TPR
Corpo da sola exterior: EVA
Exterior de plástico: poliuretano
Tecido interior: poliéster
Fivelas de fecho: polipropileno
Palmilha : EVA, PE

Manutenção:
O produto dispensa de manutenção.

Instruções de limpeza

Lavagem manual:
Se o sapato estiver apenas um pouco sujo pode ser limpo com um pano húmido ou uma escova macia. Para limpar o exterior e o interior do sapato use água morna (possíveis são 30°) e, se necessário, sabão não agressivo ou um detergente para tecidos delicados. Enxague e seque o sapato interior de imediato. Não seque o sapato no secador nem em cima do aquecimento. Deixe-o secar ao ar a temperatura ambiente.

D Indikationen

- > diabetisches Fußsyndrom
- > pAVK (periphere arterielle Verschlusskrankheit)
- > Trauma

Postoperativ zur Behandlung nach:

- > Chopart-Amputation
- > Lisfranc-Amputation

Kontraindikationen:

- > Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Technische Daten

2 Größen:
M = Stumpflänge 16 cm, L = Stumpflänge 19 cm
Rechts und links tragbar.

Farbe: Schwarz-Blau

Material:
Außensohlenlaufschicht: TPR
Außensohlenkorpus: EVA
Kunststoffschale: Polyurethan
Stoffliner: Polyester
Verschlusschnallen: Polypropylen
Innensohle: EVA, PE

Wartung:
Das Produkt ist wartungsfrei.

Reinigungshinweise

Handwäsche:
Bei leichter Verschmutzung des Schuhs kann dieser mit einem feuchten Lappen abgewischt oder mit einer weichen Bürste gereinigt werden. Zur Reinigung der Schale und des Innenfutters verwenden Sie lauwarmes Wasser (30° möglich) und evtl. milde Seife oder Feinwaschmittel. Spülen und trocknen Sie das Innenfutter umgehend. Trocknen Sie dies nicht im Trockner und nicht auf der Heizung. Lassen Sie es bei Raumtemperatur an der Luft trocknen.

NL Indicaties

- > diabetisch voetsyndroom
- > perifeer vaatlijden
- > Trauma

Postoperatief voor behandeling na:

- > Chopart-amputatie
- > Lisfranc-amputatie

Contra-indicaties

- > Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Technische gegevens

2 maten:
M = stomplengte 16 cm, L = stomplengte 19 cm
Rechts en links te dragen.

Kleur: zwart-blauw

Materiaal:
Buitenzooloppervlak: TPR
Body van de buitenzool: EVA
Kunststof schaal: polyurethan
Stoffen bekleding: polyester
Sluitband: polypropyleen
Binnenzool: EVA, PE

Onderhoud:
Het product heeft geen onderhoud nodig.

Wasinstructies

Handwas:
Bij lichte vervuiling van de schoen kan deze met een vochtig doekje worden afgeveegd of met een zachte borstel worden gereinigd. Voor het reinigen van de schaal en de binnenbekleding gebruikt u handwarm water (indien mogelijk 30°) en eventueel milde zeep of fijnwasmiddel. Spoel uit en laat de binnenschoen omgekeerd drogen. Droog de schoen niet in de droger en ook niet op de verwarming. Laat de schoen op kamertemperatuur aan de lucht drogen.

E Indicaciones

- > Síndrome de pie diabético
- > EAP (enfermedad arterial periférica)
- > Traumatismo

Para el tratamiento postoperatorio tras:

- > amputación de Chopart
- > amputación de Lisfranc

Contraindicaciones:

- > No se conocen.

Datos técnicos

2 tamaños:
M = longitud de muñón 16 cm, L = Longitud de muñón 19 cm
Apto para lado derecho e izquierdo.

Color: Negro-azul

Material:
Capa de contacto de la suela exterior: Caucho termoplástico
Cuerpo de la suela exterior: Goma EVA
Estructura de la bota: Poliuretano
Revestimiento de la almohadilla: Poliéster
Hebillas de cierre: Polipropileno
Plantilla interior: EVA, PE

Mantenimiento:
Este producto no necesita mantenimiento.

Instrucciones de limpieza

Lavar a mano:
Si el zapato se ensucia ligeramente, puede limpiarse con un paño húmedo o un cepillo suave. Para la limpieza de la estructura de plástico y del forro interior utilice agua templada (30° C) y un jabón suave o detergente para ropa delicada. Lave y seque el zapato interior de inmediato. No seque el zapato ni en la secadora ni sobre radiadores. Deje que se seque al aire a temperatura ambiente.

DK Indikationer

- > diabetisk fodsyndrom
- > PAOD (perifer okklusiv arteriesygdom)
- > Trauma

Postoperativ, til behandling efter:

- > Chopart-amputation
- > Lisfranc-amputation

Kontraindikationer:

- > Til dato foreligger ingen oplysninger om kontraindikationer.

Tekniske data

2 størrelser:
M = stumplængde 16 cm, L = stumplængde 19 cm
Kan anvendes på højre og venstre fod.

Farve: sort-blå

Materiale:
Løbesål: TPR
Ydersål-materiale: EVA
Plast-fødsål: polyurethan
Beskyttelseslag på stof: polyester
Lukkespænder: polypropylen
Indersål: EVA, PE

Pleje:
Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Rengøringshenvisning

Håndvask:
Ved mindre urenheder på skoen kan skoen aftørres med en fugtig klud eller rengøres med en blød børste. Til rengøring af fodskallen og inderfor anvendes lunken vand (30° muligt) og eventuelt mild sæbe eller et finvaskemiddel. Skyl og tør inderskoen med det samme. Skoen må ikke tørres i tumbleren og ikke på varmeapparatet. Lad skoen lufttørre ved stuetemperatur.

F Indications

- > Syndrome du pied diabétique
- > AOP (artériopathie oblitérante périphérique)
- > Traumatisme

Postopératoire pour le traitement après :

- > Amputation de Chopart
- > Amputation de Lisfranc

Contre-indications :

- > Il n'y pas de contre-indications connues.

Données techniques

2 tailles :
M = longueur du moignon 16 cm, L = longueur du moignon 19 cm
Peut être portée à droite et à gauche.

Couleur : bleu-noir

Matériau :
Couche de marche de la semelle extérieure : TPR
Corps de la semelle extérieure : EVA
Coque en plastique : polyuréthane
Doublure en tissu : polyester
Boucles de fermeture : polypropylène
Semelle intérieure : EVA, PE

Entretien :
Le produit ne nécessite pas d'entretien.

Nettoyage

Lavage à la main :
Lorsque le chausson n'est pas très sale, il est possible de l'essuyer avec un chiffon humide ou de le nettoyer avec une brosse souple. Nettoyer la coque et le chausson intérieur avec de l'eau tiède (30° C) et éventuellement du savon neutre ou une lessive pour linge délicat. Rincez et séchez le chausson intérieur immédiatement. Ne séchez pas le chausson au sèche-linge ni sur le radiateur. Laissez-le sécher à l'air, à température ambiante.

TR Endekasyon

- > diyabetik ayak sendromu
- > PAH (periferik arter hastalığı)
- > Trauma

Aşağıda belirtilen ameliyatlardan sonra, tedavi için:

- > Chopart amputasyonu
- > Lisfranc amputasyonu

Kontraindikasyonlar:

- > Bilinen kontrendikasyonu yoktur.

Teknik veriler

2 boy:
M = Güdük uzunluğu 16 cm, L = Güdük uzunluğu 19 cm
Sağ ve sol tarafta kullanılabilir.

Renk: Siyah-Mavi

Malzeme:
Dış taban yüzeyi: TPR
Dış taban gövdesi: EVA
Plastik çanak: Poliüretan
İç ayakkabı kılıfı: Polyester
Kapama bantları: Polipropilen
İç taban: EVA, PE

Bakım:
Ürün bakım gerektirmez.

Temizleme talimatları

Elde yıkama:
Ayakkabının hafifçe kirlenmesi halinde nemli bir bezle silin veya yumuşak bir fırça ile temizleyin. Lütfen çanağı ve iç astar ılık suda (30° olabilir), belki yumuşak bir sabun kullanarak temizleyin. İç ayakkabıyı hemen durulayın ve kurutun. Ayakkabıyı kurutucuda veya kalorifer peteği üzerinde kurutmayın. Oda ısısında havada kurutun.

I Indicazioni

- > síndrome del piede diabético
- > pAVK (arteriopatía periférica)
- > Trauma

Per il trattamento postoperatorio dopo:

- > amputazione di Chopart
- > amputazione di Lisfranc

Controindicazioni:

- > Non sono note controindicazioni.

Dati tecnici

2 misure:
M = lunghezza del moncone 16 cm, L = lunghezza del moncone 19 cm
Ambidestro.

Colore: blu-nero

Materiale:
Rivestimento della suola esterna: TPR
Anima della suola esterna: EVA
Scocca in plastica: poliuretano
Guaina in tessuto: poliester
Fibbie: polipropilene
Suola interna: EVA, PE

Manutenzione:
Il prodotto non richiede manutenzione.

Indicazioni per il lavaggio

Lavaggio a mano:
Se la scarpa è poco sporca, può essere ripulita con un panno umido o una spazzola morbida. Per pulire la scocca e la fodera interna usare acqua tiepida (possibilmente 30°) ed eventualmente un sapone delicato o un detersivo per capi delicati. Sciacquare e asciugare subito la scarpa interna. Non asciugare la scarpa nell'asciugatrice o sul termosifone. Lasciarla asciugare a temperatura ambiente.

RUS Показания

- > Синдром диабетической стопы
- > Ожложа периферического артерий
- > Травма

После операции для лечения после:

- > ампутации по Шопару;
- > ампутации по Лисфранку.

Противопоказания:

- > Какие-либо противопоказания не известны.

Технические характеристики

2 размера:
M = длина культи 16 см, L = длина культи 19 см
Можно носить на правой и левой ноге.

Расцветка: сине-черная

Материал:
Наружный слой внешней подошвы: ТЭП
Тело внешней подошвы: СЭВА
Пластиковая шина: полиуретан
Подкладочный материал: полиэстер
Застежки: полипропилен
Внутренняя подошва: EVA, полиэстер

Техническое обслуживание:
Данное изделие в техническом обслуживании не нуждается.

Указания по очистке

Ручная стирка:
Небольшое загрязнение ботинка необходимо удалить влажной тряпкой или мягкой щеткой. Для очистки шины и внутренняя прокладка использовать умеренно теплую воду (около 30 °C) и мягкое мыло или моющее средство. Незамедлительно промойте и высушите вкладыш. Не использовать сушилку и батареи центрального отопления. Высушить прокладку при комнатной температуре на воздухе.



Body Armor® Pro Term

Foot stump orthosis

- > **Photo 1:** Open the two fasteners on the orthosis and remove the blue inner shoe. Open the hook and loop straps of the inner shoe and place the inner shoe around the leg. Fasten the inner shoe with the hook and loop straps. First close the hook and loop strap over the instep, then the lower hook and loop strap as numbered in photo 1.
- > **Photo 2:** To insert the foot securely into the walker, spread the medial and lateral parts of the shell with body hands. Now place both insoles into the walker and step onto the two insoles with the blue inner shoe. The insoles can be adjusted individually by qualified staff.
- > **Photo 3:** After inserting the foot, pass the straps into the buckles and adjust them to the desired pressure. Fasten the buckles.
- > **Photo 4:** Check that the valve wheel is closed clockwise.
- > **Photo 5:** Now pump air through the grey round pump on the front of the walker into the air chambers of the blue inner shoe. The air is distributed evenly. The degree of compression obtained should ensure that neither the stump nor the ankle can move freely. The inner shoe of the walker should secure the stump and ankle adequately.
- > **Photo 6:** If impaired sensation, swelling or pain occurs, the pressure should be reduced by releasing air from the chambers. To do this, turn the valve wheel over the pump anticlockwise. Should persistent pain occur, the treatment should be interrupted and a doctor should be consulted.

Caution

Please always follow these instructions for use. The foam pad should be checked every 6 – 8 hours by qualified personnel to monitor the colour and blood circulation of the stump. In case of adverse effects (e.g. skin swelling, pressure points, disorders of blood circulation etc.) please tell your doctor. Function and optimum protection are no longer guaranteed if the product is handled incorrectly. This aid assists recovery and should be used exclusively under the instruction of and in consultation with your doctor or a healthcare professional. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. It is advisable to wear dressings or socks with the shoe. We recommend that you do not drive a vehicle while you are wearing this aid. Use extreme caution when climbing stairs (e.g. also stepping up onto curbs) and walking on uneven surfaces. Walk more slowly than usual. This aid is intended for singlepatient use only.



Precauções

Observar sempre estas instruções de utilização. A almofada de espuma deve ser controlada por um técnico qualificado, em intervalos de 6 a 8 horas, a fim de verificar a cor do coto e a circulação sanguínea. Em caso de efeitos secundários (p. ex., inchaço da pele, marcas de pressão, perturbações da circulação sanguínea, etc.), informar o médico. Em caso de uma utilização incorreta do produto, deixa de estar garantida a sua função, bem como a proteção ideal. Este meio auxiliar destina-se ao restabelecimento físico e deve ser usado exclusivamente por indicação de um médico ou de um prestador de cuidados de saúde (ou depois de consultado este profissional). A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. É aconselhável a utilização de ligaduras ou de péguas no sapato. Não é aconselhável conduzir com este meio auxiliar colocado. Tenha muito cuidado ao subir escadas ou bermas do passeio ou quando utiliza caminhos accidentados. Ande mais devagar do que o habitual. Este meio auxiliar foi concebido para a utilização em apenas um paciente.

Body Armor® Pro Term

Fußstumpforthese

- > **Bild 1:** Öffnen Sie die zwei Verschlüsse der Orthese und entnehmen Sie den blauen Innenschuh. Öffnen Sie die Klettverschlüsse des Innenschuhs und legen Sie diesen um das Bein. Schließen Sie das Inlay mit Hilfe der Klettverschlüsse. Schließen Sie zuerst das Klettband über dem Rist, dann das untere Klettband, wie im Bild nummeriert.
- > **Bild 2:** Für ein sicheres Einsteigen in den Walker weiten Sie mit beiden Händen den medialen und lateralen Anteil der Schale. Legen Sie nun die beiden Innensohlen in den Walker und steigen Sie mit dem blauen Innenschuh darauf. Die Innensohlen sind von Fachpersonal individuell bearbeitbar.
- > **Bild 3:** Nach dem Einstieg führen Sie die Laschen in die Schnallen und stellen diese auf den gewünschten Druck ein. Schnallen schließen.
- > **Bild 4:** Prüfen Sie, dass das Ventilrädchen im Uhrzeigersinn geschlossen ist.
- > **Bild 5:** Pumpen Sie nun Luft durch die graue runde Pumpe an der Walker-vorderseite in die Luftkammern des blauen Innenschuhs. Die Luft verteilt sich gleichmäßig. Die Kompression sollte in dem Maße erzielt werden, als dass sich weder Stumpf, noch Sprunggelenk frei bewegen können. Der Innenschuh des Walkers soll Stumpf und Sprunggelenk ausreichend sichern.
- > **Bild 6:** Sollten Sensibilisierungsstörungen, Schwellungen oder Schmerzen auftreten, ist der Druck zu vermindern, indem Luft aus den Kammern abgelassen wird. Hierfür drehen Sie das Ventilrädchen über der Pumpe gegen den Uhrzeigersinn. Sollten dauerhafte Schmerzen auftreten, ist die Versorgung zu unterbrechen und ein Arzt sollte konsultiert werden.

Vorsicht

Beachten Sie bitte immer diese Gebrauchsanweisung. Das Innenfutter sollte alle 6 – 8 Stunden von Fachpersonal kontrolliert werden, um den Stumpf auf Verfärbungen und Blutzirkulation zu überprüfen. Bei Nebenwirkungen (z. B. Hautschwellung, Druckstellen, Blutzirkulationsstörungen usw.) informieren Sie bitte Ihren Arzt. Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Dieses Hilfsmittel dient der Genesung und ist ausschließlich unter der Anleitung Ihres Arztes oder einer medizinischen Fachkraft (bzw. in Rücksprache) zu verwenden. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Das Tragen von Verbandstoffen oder Socken im Schuh wird empfohlen. Während Sie dieses Hilfsmittel tragen, empfehlen wir Ihnen, kein Fahrzeug zu steuern. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen (z. B. auch den Bordstein betreten) und auf unebenen Wegen gehen. Gehen Sie langsamer als gewohnt. Dieses Hilfsmittel ist nur für die Anwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.

NL Gebruiksaanwijzing

Body Armor® Pro Term

Voetstomp-orthese

- > **Afbeelding 1:** Open de twee sluitbanden van de orthese en haal de blauwe binnesschoen er uit. Open de klittenbandsluiting van de binnesschoen en leg de binnesschoen om het been. Sluit de binnesschoen met behulp van de klittenbandsluiting. Sluit eerst het klittenband over de wreef en daarna de onderste klittenbandsluiting zoals op de afbeelding is genummerd.
- > **Afbeelding 2:** Voor een goede instap in de schoen spreidt u met beide handen de mediale en laterale kanten van de schaal uit elkaar. Leg nu de twee binnezolen in de schoen en stap met daar met de blauwe binnesschoen op. De binnezolen kunnen door vakkundige medewerkers individueel op maat worden gemaakt.
- > **Afbeelding 3:** Na het instappen leidt u de sluitbanden door de gespen en stelt u de sluitbanden in op de gewenste druk. Sluit de gespen.
- > **Afbeelding 4:** Controleer of het ventielwielje naar rechts is gesloten.
- > **Afbeelding 5:** Pomp nu lucht door de grijze ronde pomp aan de voorkant van de schoen in de luchtkamers van de blauwe binnesschoen. De lucht verdeelt zich gelijkmatig. De compressie moet zodanig zijn dat noch de stomp, noch het spronggewricht zich vrij kan bewegen. Zowel de stomp als het spronggewricht moet goed vast gehouden worden door de binnesschoen.
- > **Afbeelding 6:** Als er zwelling of pijn optreedt, of als de sensibiteit verstoord raakt, moet de druk in de schoen worden verlaagd door lucht uit de kamers te laten ontsnappen. Hiervoor draait u het ventielwielje naar links. Als de pijn daarna niet minder wordt, moet de behandeling worden onderbroken en een arts geraadpleegd worden.

Waarschuiging

Volg altijd deze gebruiksaanwijzing. Het schuimstof kussen moet elke zes tot acht uur worden gecontroleerd door gekwalificeerde medewerkers om de stomp te op verkleuring en circulatie te monitoren. Als er bijwerkingen (bv. zwelling van de huid, drukplekken, bloedsomloopstoornissen enz.) optreden, raadpleeg dan uw arts. Bij onvakkundig gebruik van dit product is de functie en optimale bescherming niet meer gegarandeerd. Dit hulpmiddel dient ter genezing en mag uitsluitend gebruikt volgens de instructies van uw arts of in overleg met een medisch professional. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Het dragen van een verband of sokken in de schoen wordt aanbevolen. Wij raden u aan tijdens het dragen van dit hulpmiddel geen voertuigen te besturen. Wees ook bijzonder voorzichtig bij het traplopen (bv. ook bij het op de stoep stappen) en bij het lopen op oneffen wegen. Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor toepassing bij één enkele patiënt.

Body Armor® Pro Term

Órttesis para muñón de pie

- > **Figura 1:** Abra las dos hebillas de la órtesis y extraiga el zapato interior azul. Abra los cierres de gancho y bucle del zapato interior y colóquesele alrededor de la pierna. Ajústelo con ayuda de los cierres de gancho y bucle. Cierre en primer lugar el cierre de gancho y bucle sobre el empeine y después el cierre de gancho y bucle inferior tal y como se numera en la imagen.
- > **Figura 2:** Para calzarse la bota walker con seguridad, separe con las dos manos la parte central y lateral de la estructura. A continuación coloque las dos suelas interiores en la bota walker y cácesela con el zapato interior azul puesto. Las suelas interiores pueden ser confeccionadas individualmente por personal especializado.
- > **Figura 3:** Una vez calzada la bota, introduzca las lengüetas en las hebillas y ajústelas según la presión que desee. Cierre las hebillas.
- > **Figura 4:** Compruebe que la rosqueta de la válvula está cerrada en el sentido de las agujas del reloj.
- > **Figura 5:** A través de la bomba redonda gris situada en la parte anterior de la bota walker insufla aire en las cámaras de aire del zapato interior azul. El aire se distribuirá de forma homogénea. La compresión debería ajustarse de tal modo que ni el muñón ni la articulación del tobillo puedan moverse libremente. El zapato interior de la bota walker debería sujetar suficientemente el muñón y el tobillo.
- > **Figura 6:** Si aparecen trastornos de sensibilidad, hinchazón o dolor, reduzca la presión extrayendo aire de las cámaras. Para ello gire la rosqueta de la válvula situada sobre la bomba en el sentido contrario a las agujas del reloj. Si el dolor no desaparece, deje de utilizar el producto y consulte a un médico.

Precaución

Observe siempre estas instrucciones de uso. Las almohadillas de espuma deben ser revisadas cada 6 u 8 horas por personal especializado para comprobar la coloración y la circulación sanguínea en el muñón. Informe a su médico en caso de reacciones adversas (p. ej., hinchazón de la piel, puntos bajo presión, trastornos del torrente sanguíneo, etc.). El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. Este dispositivo sanitario sirve para la curación y se le debe utilizar exclusivamente bajo la guía de su médico o de un especialista médico, o tras haberlo consultado. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. Se recomienda utilizar el zapato con vendas o calcetines. Mientras use este dispositivo sanitario, le recomendamos no conducir ningún vehículo. Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras (p. ej. también bordillos) y cuando camine por terrenos irregulares. Camine más despacio que de costumbre. Este dispositivo solo está diseñado para el uso en un único paciente.

DK Brugsanvisning

Body Armor® Pro Term

Fodstumpportese

- > **Fig. 1:** Åbn de to lukninger på ortosen og fjern den blå indersko. Åbn burellukningerne på inderskoen og læg denne rundt om benet. Luk inderskoen ved hjælp af burellukningerne. Luk først buretbåndet over vristen, herefter det nedre buretbånd, som nummereret på billedet.
- > **Fig. 2:** Udrütdce guveni bir şekilde çıkarak için çanağın medial ve lateral kısmındaki cırt bantı, sonra alt taraftaki cırt bantı kapatın.
- > **Fig. 3:** Näronce guveni bir şekilde çıkarak için çanağın medial ve lateral kısmını iki elinizle genişletin. Her iki üç tabanlı yürütdce yerleş-tirin ve mavi üç ayakbabı ile üzerine çıkın. İç tabanlıklar uzman personel tarafından kişiyce özel olarak çalıřtır.
- > **Fig. 4:** Kontrolleer, at det lille ventilhjul er lukket med uret.
- > **Fig. 5:** Pump luft ind i luftkamrene på den blå indersko ved hjælp af den grå, runde bombe, der sidder på Walkerens forside. Luften fordeles jævnt. Der skal opnåes en kompression af en sådan størrelsesorden, at hverken stump eller ankelled har mulighed for fri bevægelce. Walkerens indersko skal fikseres stump og ankelled i tilstrækkeligt omfang.
- > **Fig. 6:** Såfremt der opstår forstyrrelser i følesansen, hvelser eller smerter, skal trykket reduceres, idet man udlæder luft fra kamrene. Hertil drejes ventilhjulet over pumpen mod uret. Såfremt der opstår permanente smerter, skal behandlingen afbrydes, og lægen konsulteres.

OBS

Overhold altid denne brugsanvisning. Skumpuderne bør kontrolleres hver 6 – 8. time af sundhedspersonalet således, at stumpen kan undersoges, hvad angår misfarvninger og blodcirkulation. I tilfælde af bivirkninger (f.eks. hvelser, tryksteder, blodcirkulationsforstyrrelser osv.) bedes du henvende dig til din læge. Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for korrekt funktion og optimal beskyttelse. Dette hulpmiddel har til formål at helbrede og må kun anvendes i henhold til din læges eller det medicinske sundhedspersonales anvisninger (eller i samråd). DARCO (Europe) GmbH bærer sig intet ansvar herfor. Det anbefales, at man anvender bandager eller sokker i skoene. Når du har taget dette hjælpemiddel på, frarådes det at køre bil. Vær yderst forsigtig, når du går op ad trapper (f.eks. går over kantstene) og går på ujævne veje. Gå langsommere, end du plejer at gøre. Dette hjælpemiddel må kun anvendes på én og samme person.

Body Armor® Pro Term

Órttesis per il moncone del piede

- > **Photo 1:** Ouvrez les deux fermetures de l'orthèse et retirez le chausson intérieur bleu. Ouvrez les fermetures auto-agrippantes du chausson intérieur et placez-les autour de la jambe. Fermez le revêtement à l'aide des fermetures auto-agrippantes. Fermez d'abord la bande ruban auto-agrippant au-dessus du cou-de-pied, puis la bande ruban auto-agrippant inférieure, suivant la numérotation de la photo.
- > **Photo 2:** Afin de faciliter l'insertion dans la chaussure, écartez la partie centrale et latérale de la coque des deux mains. Mettez les deux semelles intérieures dans la chaussure Walker et enflez-la avec le chausson intérieur bleu. Les semelles intérieures peuvent être traitées individuellement par le personnel technique.
- > **Photo 3:** Après avoir enfilé la chaussure, passez les languettes dans les boucles et réglez-les à la pression souhaitée. Fermez les boucles.
- > **Photo 4:** Vérifiez que la molette de la valve est fermée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- > **Photo 5:** Pompez de l'air dans la pompe arrondie grise située à l'avant de la chaussure Walker dans les chambres à air du chausson intérieur bleu. L'air se répartit régulièrement. La compression doit être telle que ni le moignon, ni la cheville ne doivent pouvoir bouger librement. Le chausson intérieur doit assurer un maintien suffisant du moignon et de la cheville.
- > **Photo 6:** En cas d'apparition de troubles de sensibilité, de gonflements ou de douleurs, il convient de réduire la pression en évacuant de l'air des alvéoles. Pour ce faire, tournez la molette de la valve au-dessus de la pompe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. En cas de douleurs permanentes, interrompre l'utilisation et consulter un médecin.

Avvertissements

Veillez toujours suivre le mode d'emploi. Le coussin en mousse doit être contrôlé toutes les 6 à 8 heures par du personnel technique afin de vérifier que le moignon ne change pas de couleur et que la circulation sanguine se fait bien. Veillez informer votre médecin en cas d'effets indésirables (p.ex. gonflement de la peau, points de pression, troubles de la circulation sanguine, etc.). Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. Cet accessoire vise à guérir et doit être utilisé exclusivement selon les instructions de votre médecin ou d'un professionnel de la médecine (ou en concertation). DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Le port de bandages ou de chaussettes dans la chaussure est recommandé. Pendant que vous portez cet accessoire, nous vous recommandons de ne pas conduire de véhicule. Faire preuve de prudence dans les escaliers (p. ex. pour franchir les trottoirs) et lorsque vous marchez sur terrain accidenté. Marchez plus lentement que d'habitude. Cet accessoire est destiné à être utilisé pour un seul patient.

TR Kullanım uyarısı

Body Armor® Pro Term

Ayak güdüğü ortezi

- > **Şekil 1:** Ortezin iki tokasını açarak mavi üç ayakbabı çıkartın. İç ayakbabının cırt bantlarını açın ve bacağın etrafına yerleştirin. Cırt bantlar yardımı ile üç ayakbabı kapatın. Resimde numaralandığı üzere, önce ayağın tarak kısmındaki cırt bantı, sonra alt taraftaki cırt bantı kapatın.
- > **Şekil 2:** Uürütdce guveni bir şekilde çıkarak için çanağın medial ve lateral kısmını iki elinizle genişletin. Her iki üç tabanlı yürütdce yerleş-tirin ve mavi üç ayakbabı ile üzerine çıkın. İç tabanlıklar uzman personel tarafından kişiyce özel olarak çalıřtır.
- > **Şekil 3:** Näronce guveni bir şekilde çıkarak için çanağın medial ve lateral kısmını iki elinizle genişletin. Her iki üç tabanlı yürütdce yerleş-tirin ve mavi üç ayakbabı ile üzerine çıkın. İç tabanlıklar uzman personel tarafından kişiyce özel olarak çalıřtır.
- > **Şekil 4:** Küçük valf çarkını saat yönünde kapalı olup olmadığını kontrol edin.
- > **Şekil 5:** Yürütdcin ön tarafında bulunan gri yuvurak pompa aracılığı ile mavi üç ayakbabının hava haznelerine hava pompalayın. Hava eşit olarak dağılacaktır. Basınc güdük ve topuk eklemi berberce hareket edemeyecek şekilde ayarlanmalıdır. Yürütdcin üç ayakbabısı güdüğü ve topuk eklemi yeterince sağlama almalıdır.
- > **Şekil 6:** Duyu bozuklukları, şişlikler veya ağırlar görülmesi durumunda haznelerden hava boşaltılarak basınc azaltılmalıdır. Bunun için pompanın üzerindeki küçük valf çarkını saat yönünün tersine çevirin. Ağırların sürükli olması durumunda uygulamaya son verilmesi ve bir doktora danışılmalıdır.

Dikkat

Lütfen daima bu kullanma talimatını izleyin. Köpük yastık her 6 – 8 saatte bir güdükte meydana gelebilecek renk değışikliğinin ve doluşımının denetlenmesi bakımından uzman personel tarafından kontrol edilmelidir. Olumsuz etkilerin (örn. ciltte şişme, baskı yerleri, kan doluşımı bozuklukları vs.) bağı göstermesi durumunda lütfen doktorunuza haber verin. Ürünün gerektiğı gibi kullanılması durumunda fonksiyonu ve optimal koruma sağlama garantisi verilemez. Bu yardımcı malzeme iyileşmeyi kolaylaştırır ve doktorunuzun veya bir tıbbi uzmanın önerilerine (veya ona danışarak) kullanılmalıdır. DARCO (Europe) GmbH bunun için sorumluluk üstlenmez. Ayakkabının içine çorap giyilmesi veya sarğı malzemesi kullanılması önerilir. Bu yardımcı malzeme kullanırken araç kullanmamanızı öneririz. Merdiven çıkarken, (örn. kaldırma çıkarken de) ve engelbeli yollarda yürürken çok dikkatli olun. Ağırlığınız olduğunuz tempo daha yavaş yürüyün. Bu yardımcı araç sadece tek bir hastada uygulama için öngörölüştür.

Body Armor® Pro Term

Órtesi per il moncone del piede

- > **Figura 1:** Aprire le due chiusure dell'ortesi ed estrarre la scarpa interna blu. Aprire le chiusure a strappo della scarpa interna e avvolgere la gamba con la scarpa. Chiudere l'inserto con l'aiuto delle chiusure a strappo. Chiudere prima il chiusura a strappo sopra il collo del piede e poi il chiusura a strappo inferiore seguendo i numeri nell'immagine.
- > **Figura 2:** Per entrare stabilmente nel tutore, allargare con entrambe le mani la parte mediale e laterale della scarpa. Inserire ora le due suole interne nel tutore ed entrare con la scarpa interna blu. Le suole interne possono essere adattate su misura da personale specializzato.
- > **Figura 3:** Dopo averlo indossato, inserire le cinghie nelle fibbie e regolare la pressione desiderata. Chiudere le fibbie.
- > **Figura 4:** Controllare che la rotellina della valvola sia chiusa in senso orario.
- > **Figura 5:** Pompate ora le camere d'aria della scarpa interna blu per mezzo della pompa grigia rotonda sul lato anteriore del tutore. L'aria si diffonde uniformemente. La compressione dovrebbe essere tale che né il moncone né l'articolazione della caviglia possano più muoversi liberamente. La scarpa interna del tutore deve assicurare a sufficienza moncone e articolazione della caviglia.
- > **Figura 6:** Se insorgono disturbi della sensibilità, gonfiori o dolori, ridurre la pressione facendo uscire aria dalle camere d'aria. A tal fine girare la rotellina della valvola sopra la pompa in senso antiorario. Se insorgono dolori permanenti, interrompere la riabilitazione e consultare un medico.

Attenzione

Seguire sempre queste istruzioni per l'uso. Il cuscino in espanso deve essere controllato ogni 6 – 8 ore da personale specializzato per verificare eventuali alterazioni di colore del moncone e la circolazione sanguigna. In presenza di effetti indesiderati (p. es. rigonfiamento della pelle, compressioni, disturbi della circolazione sanguigna ecc.) informare il proprio medico. La protezione ottimale e il funzionamento non sono più garantiti in caso di utilizzo scorretto del dispositivo. Questo ausilio serve alla guarigione e deve essere utilizzato esclusivamente sotto la guida del proprio medico o di personale medico (dietro accordo). La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Con la scarpa si consiglia di indossare materiale per fasciatura o calzini. Sconsigliamo di guidare qualsiasi veicolo mentre si indossa questo ausilio. Prestate estrema attenzione quando scendete o salite gradini (per esempio anche quando salite sul marciapiede) o se camminiate su strade non pianeggianti. Procedete più lentamente di quanto non siate abituati a fare. Questo ausilio è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo monopaziente.

RUS Указания по применению

Body Armor® Pro Term

Óртез для культы стопы

- > **Рисунок 1:** Откройте две застежки ортеза и выньте синий вкладыш. Откройте застежки-липучки вкладыша и расположите вкладыш вокруг ноги. Закройте вкладыш застежками-липучками. Вначале закройте ленту-застежку на лпичке на подъеме ноги, а затем – нижнюю ленту-застежке на липучке, см. нумерацию на рисунке.
- > **Рисунок 2:** Чтобы правильно вставить ногу в ортез, обеими руками раздвиньте шину с медиальной и латеральной стороны. Теперь вложите обе внутренние вставки в ортез и поставьте на них синий вкладыш. Вставки индивидуальную обрабатываются специалистом.
- > **Рисунок 3:** После того как нога вставлена, введите язычки в защелки и установите необходимое сдвигание. Закройте защелки.
- > **Рисунок 4:** Убедитесь, что клапанное колесико закрыто в направлении часовой стрелки.
- > **Рисунок 5:** С помощью синего круглого насоса, расположенного на передней части ортеза, заполните воздушные камеры синего вкладыша воздухом. Воздух распределяется равномерно. Необходимо создать такое компрессионное давление, при котором будет исключена возможность свободного движения культи и голеностопного сустава. Вкладыш ортеза должен в достаточной степени фиксировать культю и голеностопный сустав.
- > **Рисунок 6:** В случае онемения, отечности или боли в ноге необходимо уменьшить компрессионное давление, выпустив воздух из воздушных камер. Для этого поверните клапанное колесико над насосом против часовой стрелки. В случае продолжительных болей в ноге необходимо прекратить использование ортеза и обратиться к врачу.

Осторожно

Пожалуйста, всегда соблюдайте эту инструкцию. Специалисты должны контролировать пенопластовую подушку раз в 6 – 8 часов, чтобы проверять изменение цвета и кровообращение культи. В случае возникновения побочных явлений (например, отечность, участки сдавливания, нарушения кровообращения и т.п.) сообщите, пожалуйста, об этом своему врачу. При использовании изделия ненадлежащим образом его функция и оптимальная защита пациента больше не гарантируются. Данное вспомогательное средство предназначено для облегчения процесса выздоровления, его можно использовать исключительно под наблюдением Вашего врача или обученного медицинского персонала (либо по согласованию с ним). В данном случае фирма DARCO (Europe) GmbH какою-либо ответственность не несет. Рекомендуется ношение перевязочных материалов или носков. Во время ношения данного вспомогательного средства мы рекомендуем Вам не управлять транспортными средствами. Рекомендуем с максимальной осторожностью подниматься по лестнице и ходить по неровным дорогам, а также наступать на бордюры. При этом следует ходить медленнее обычного. Данное вспомогательное средство предназначено только для применения у одного конкретного пациента.